

# Cuộc Bầu Cử Thành Phố Đặc Biệt Ngày 3 Tháng Ba, 2020

Thành Phố Monterey Park sẽ tổ chức cuộc Bầu Cử Thành Phố Đặc Biệt vào Thứ Ba, ngày 3 Tháng Ba, 2020. Cuộc Bầu Cử Đặc Biệt này được kết hợp với cuộc Bầu Cử Sơ Bộ của Quận Los Angeles.

Cử tri đã ghi danh sẽ bầu cho một dự luật đưa vào lá phiếu.

## Những Ngày Quan Trọng

- Ngày 24 Tháng Chín - 13 Tháng Mười, 2020 - Gửi Tập sách Lá phiếu Mẫu Chính thức qua đường bưu điện
- Ngày 19 Tháng Mười, 2020 – Ngày cuối cùng ghi danh bỏ phiếu. Mẫu ghi danh cử tri có sẵn tại văn phòng Thư Ký Thành Phố.
- Ngày 24 Tháng Mười, 2020 – Các Trung Tâm Bỏ Phiếu mở cửa để bỏ phiếu sớm.
- Ngày 3 Tháng Ba, 2020 – Các Trung Tâm Bỏ Phiếu mở cửa vào Ngày Bầu Cử từ 7 giờ sáng đến 8 giờ tối.

## Muốn biết thêm chi tiết, xin bấm vào những liên kết dưới đây:

- Thông Báo Bầu Cử (PDF)
- Dự Luật JJ – Dự Luật về Yếu Tố Sử Dụng Đất (PDF)
  - [Yếu Tố Sử Dụng Đất 2040 của Monterey Park Sửa Đổi \(PDF\)](#) (Chỉ bằng tiếng Anh)
  - Phân tích Công bằng của Luật sư Thành phố về Dự luật (PDF)
  - Biện Luận Ủng hộ Dự luật JJ
- Danh Sách Các Trung Tâm Bỏ Phiếu, [hãy truy cập LA Vote](#)
- Hãy đến "[trang Tìm Thông tin về Cuộc Bầu Cử Của Tôi](#)" để biết thông tin bầu cử cụ thể cho quý vị
- Để nhận các tài liệu bầu cử bằng **ngôn ngữ ưu tiên** của bạn, hãy ghé thăm trang [Tra Cứu Lá Phiếu Mẫu](#) của văn phòng Lục sự (Registrar Recorder's office) của Quận Los Angeles.
- Muốn xin cung cấp thêm thông tin hoặc tài liệu bầu cử bằng các ngôn ngữ khác, hãy liên lạc với văn phòng Thư Ký Thành Phố Monterey Park tại số (626) 307-1359. Muốn hỏi lấy tập hướng dẫn cử tri, các địa điểm bỏ phiếu, ghi danh cử tri hoặc thông tin bầu cử bổ sung, hãy liên lạc với [văn phòng Ghi Danh Lưu Ký Quận Los Angeles](#) tại số (800) 815-2666.

## Thông Tin Về Các Cuộc Bầu Cử Trước Đây

- [Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 3 Tháng Ba, 2020](#)
- [Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 7 Tháng Ba, 2017](#)
- [Tổng Tuyển Cử Thành Phố ngày 3 Tháng Ba, 2015](#)

NOTICE OF ELECTION

**THÔNG BÁO BẦU CỬ**

THEO ĐÂY LÀ THÔNG BÁO sẽ tổ chức một cuộc Bầu Cử Thành Phố Đặc Biệt tại Thành Phố Monterey Park vào ngày Thứ Ba, 3 Tháng 11, 2020, và trong cuộc bầu cử đó dự luật sau đây sẽ được đệ trình trước cử tri:

Dự Luật JJ:

<b>Dự Luật về Yếu Tố Sử Dụng Đất 2040 Sửa Đổi của Monterey Park</b>	CÓ
Có nên áp dụng Dự Luật về Yếu Tố Sử Dụng Đất 2040 Sửa Đổi của Monterey Park hay không?	KHÔNG

Hòm phiếu sẽ mở cửa từ 7:00 sáng đến 8:00 chiều.

  
\_\_\_\_\_  
Vincent D. Chang, Thư Ký Thành Phố

Ngày: 19 Tháng 8, 2020

CITY CLERK OFFICE  
2020 AUG 19 P 1:00  
CITY OF MONTEREY PARK

# TOÀN BỘ BẢN VĂN CỦA DỰ LUẬT JJ

Người Dân Thành Phố Monterey Park quyết định như sau:

**ĐOẠN 1: Tựa Đề.** Dự luật này có tên là “Dự Luật Yếu Tố Sử Dụng Đất Đai Monterey Park 2040 Được Sửa Đổi.”

**ĐOẠN 2: Thông Qua Yếu Tố Sử Dụng Đất Đai của Kế Hoạch Tổng Thể.** Yếu Tố Sử Dụng Đất Đai trong Kế Hoạch Tổng Thể Monterey Park được Hội Đồng Thành Phố phê duyệt vào ngày 17 Tháng Sáu, 2020 (“LUE 2020”) được thông qua bởi tài liệu dẫn chiếu này như một phần nội dung trong đó. Bởi LUE 2020 có khối lượng rất lớn (hơn 100 trang), có thể xem toàn bộ bản văn của dự luật trên trang web của Thành Phố tại địa chỉ trang web sau: [www.montereypark.ca.gov/MPKLUE/Nov2020](http://www.montereypark.ca.gov/MPKLUE/Nov2020).

**ĐOẠN 3: Thực Thi Dự Luật này.**

**A. Thẩm Quyền của Hội Đồng Thành Phố.** Chiếu theo § 9217 Bộ Luật Bầu Cử, Người Dân ủy quyền và chỉ đạo Hội Đồng Thành Phố nhanh chóng thực hiện các hành động thích hợp cần thiết để thực thi Dự Luật này, bao gồm, nhưng không giới hạn ở việc thông qua tất cả các quy luật chia vùng cần thiết để thực hiện Dự Luật này bằng sắc lệnh. Vào ngày có hiệu lực của Dự Luật này và bất chấp mọi giới hạn đối với thẩm quyền của Hội Đồng Thành Phố được quy định trong Dự Luật này hoặc Bộ Luật Thành Phố Monterey Park, tất cả các quy định về sử dụng đất đai được Hội Đồng Thành Phố thông qua phù hợp với Dự Luật này đều được phê chuẩn có hiệu lực trở về trước và được xác nhận bởi Người Dân.

**B. Hòa Giải với Dự Luật Cạnh Tranh.** Trong trường hợp một dự luật được đưa vào lá phiếu khác (“Dự Luật Cạnh Tranh”) xuất hiện trên cùng một lá phiếu với Dự Luật này nhằm tìm cách thông qua, áp đặt hoặc sửa đổi bất kỳ giới hạn hoặc hạn chế nào, hoặc các quy định hoặc yêu cầu khác, bao gồm nhưng không giới hạn ở những hành động được Dự Luật này cho phép, mà khác biệt về bất kỳ khía cạnh nào hoặc bổ sung những hành động có trong Dự Luật này, thì Người Dân tuyên bố ý định của họ rằng, nếu cả Dự Luật Cạnh Tranh đó và Dự Luật này nhận được đa số phiếu bầu, Dự Luật Cạnh Tranh và Dự Luật này sẽ được thông qua đầy đủ ngoại trừ trường hợp các điều khoản cụ thể trong mỗi dự luật được coi là xung đột trực tiếp với nhau trên cơ sở theo “từng điều khoản” chiếu theo vụ việc Yoshisato kiện Tòa Thượng Thẩm (1992) 2 Cal. lần 4 mục 978. Đối với bất kỳ điều khoản nào mâu thuẫn trực tiếp như vậy, các quy định cụ thể của Dự Luật nhận được nhiều phiếu bầu hơn sẽ được ưu tiên.

**ĐOẠN 4: Giải Thích.** Dự Luật này phải được diễn giải để phù hợp với tất cả các luật, quy định và điều lệ của liên bang và tiểu bang. Nếu bất kỳ mục, tiểu mục, câu, mệnh đề, cụm từ, phần hoặc một phần nào của Dự Luật này được cho là không hợp lệ hoặc vi hiến theo phán quyết cuối cùng của tòa án có thẩm quyền, thì quyết định đó không ảnh hưởng đến hiệu lực của các phần còn lại của Dự Luật này. Người Dân tuyên bố rằng Dự Luật này và mỗi mục, tiểu mục, câu, mệnh đề, cụm từ, phần hoặc một phần trong đó, sẽ được thông qua hoặc chấp thuận bất kể thực tế là bất kỳ một hoặc nhiều mục, tiểu mục, câu, mệnh đề, cụm từ, phần hoặc một phần được phát hiện là không hợp lệ. Nếu bất kỳ điều khoản nào của Dự Luật này được coi là không hợp lệ khi áp dụng cho bất kỳ người hoặc hoàn cảnh nào, thì việc không hợp lệ đó không ảnh hưởng đến bất kỳ cách áp dụng nào của Dự Luật này có thể có hiệu lực nếu không có cách áp dụng không hợp lệ đó.

**ĐOẠN 5: Bãi Bỏ và Thay Thế.** Người Dân thông qua Dự Luật này với ý định cụ thể là thay thế bất kỳ quy định trái ngược nào, kể cả những quy định đã được Người Dân thông qua trước đây, hoặc chính sách và thủ tục hành chính. Do đó, tất cả những quy định xung đột với Dự Luật này đều bị bãi bỏ hoặc sửa đổi để hòa giải chúng với Dự Luật này.

**ĐOẠN 6: Giải Thích Hợp Lý.** Dự Luật này phải được hiểu một cách rộng rãi để đạt được các mục đích đã nêu trong Dự Luật này. Ý định của Người Dân là các điều khoản của Dự Luật này được Thành Phố và những người khác giải thích hoặc thực thi theo cách tạo điều kiện thuận lợi cho các mục đích đặt ra trong Dự Luật này.

**ĐOẠN 7: Bắt Buộc Tuân Thủ.** Việc bãi bỏ bất kỳ điều khoản nào của LUE, MPMC trước đây hoặc sắc lệnh khác được thực thi bởi Dự Luật này không ảnh hưởng đến bất kỳ hình phạt, tịch thu tài sản hoặc trách nhiệm pháp lý nào phát sinh trước đó hoặc loại trừ việc truy tố và áp dụng hình phạt đối với bất kỳ vi phạm nào xảy ra trước ngày Dự Luật này có hiệu lực. Bất kỳ phần nào bị bãi bỏ như vậy sẽ vẫn có hiệu lực đầy đủ để duy trì hành động hoặc truy tố các vi phạm xảy ra trước ngày có hiệu lực của Dự Luật này.

**ĐOẠN 8: Hiệu Lực Các Mục của Bộ Luật Trước Đó.** Nếu toàn bộ Dự Luật này hoặc cách áp dụng của nó bị tòa án có thẩm quyền cho là không hợp lệ, bất kỳ việc bãi bỏ hoặc tu chính nào đối với LUE 2020, MPMC hoặc sắc lệnh khác được thực thi bởi Dự Luật này sẽ bị vô hiệu và khiến điều khoản LUE, MPMC trước đó, hoặc sắc lệnh khác vẫn có hiệu lực đầy đủ cho mọi mục đích.

**ĐOẠN 9: Tách Biệt.** Nếu bất kỳ phần nào của Dự Luật này do tòa án có thẩm quyền quyết định là không hợp lệ, phần còn lại của Dự Luật và việc áp dụng điều khoản đó cho những người hoặc hoàn cảnh khác sẽ không bị ảnh hưởng bởi điều đó. Người Dân chúng tôi cho thấy mong muốn mạnh mẽ của mình rằng: (i) Hội Đồng Thành Phố nỗ lực hết sức mình để duy trì và tái ban hành phần đó, và (ii) Hội Đồng Thành Phố thực thi Dự Luật này bằng cách thực hiện tất cả các bước có thể để sửa chữa mọi bất cập hoặc thiếu sót được tòa án xác định theo cách phù hợp với ý định rõ ràng hoặc ngụ ý của Dự Luật này, và sau đó thông qua hoặc tái ban hành phần đó nếu cần thiết hoặc mong muốn cho phép thực thi.

**ĐOẠN 10: Ngày Có Hiệu Lực.** Dự Luật này sẽ được trình lên cuộc tổng tuyển cử vào ngày 3 tháng Mười Một, 2020 để cử tri phê chuẩn. Nếu đa số cử tri ủng hộ Dự Luật này, nó sẽ có hiệu lực và ràng buộc thi hành sau 10 ngày kể từ ngày Hội Đồng Thành Phố chứng nhận kết quả bầu cử theo Bộ Luật Bầu Cử § 9217. Thị Trưởng sẽ ký Dự Luật này và Lục Sự Thành Phố sẽ chứng thực và xác nhận việc chấp thuận và thông qua Dự Luật này.

# PHÂN TÍCH KHÁCH QUAN CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ VỀ DỰ LUẬT JJ

Dự Luật JJ đã được đưa vào lá phiếu bởi Hội Đồng Thành Phố Monterey Park. Dự Luật JJ sẽ thông qua Yêu Tố Sử Dụng Đất Đai ("LUE") mới cho Kế Hoạch Tổng Thể ("GP") Monterey Park.

Theo luật pháp California, GP của Thành Phố phải bao gồm bảy yếu tố bao gồm LUE. Nhìn chung, GP – đặc biệt là LUE – sẽ cấu thành "hiến pháp" của Thành Phố để phát triển kinh tế, xã hội và sử dụng đất đai.

Ở Monterey Park, cần có sự phê chuẩn của cử tri để thông qua hoặc sửa đổi LUE. Vào ngày 3 Tháng Ba năm 2020, các cử tri đã bác bỏ phiên bản LUE trước đó được xác định dưới dạng Dự Luật II. Dự Luật này KHÔNG giống như Dự Luật II.

LUE này đã được đề xuất để Ủy Ban Tham Vấn Kế Hoạch Tổng Thể ("GPAC") và Ủy Ban Kế Hoạch phê duyệt vào năm 2019. Nói chung, LUE đề xuất này sẽ thực hiện một số điều chỉnh đối với việc sử dụng đất đai; kích thước tòa nhà; và chiều cao của tòa nhà. Nó cũng loại bỏ các vùng chồng lấp đối với nhà ở giá cả phải chăng trong khu vực Corporate Centre Drive được bao gồm trong Dự Luật II.

Nếu được các cử tri phê chuẩn, LUE được đề xuất sẽ điều chỉnh việc sử dụng đất đai đến năm 2040. Để đảm bảo rằng LUE được thực thi, Dự Luật JJ sẽ ủy quyền cho Hội Đồng Thành Phố thông qua các quy định bằng sắc lệnh.

Lá phiếu "Có" cho Dự Luật JJ sẽ ủng hộ Dự Luật đó. Lá phiếu "Không" cho Dự Luật JJ sẽ phản đối Dự Luật này.

Luật Sư Thành Phố

**Trên đây là phần phân tích khách quan về Dự Luật JJ. Nếu quý vị muốn có một bản sao của sắc lệnh hoặc dự luật này, vui lòng tải về bản sao từ [www.montereypark.ca.gov/MPKLUE/Nov2020](http://www.montereypark.ca.gov/MPKLUE/Nov2020) hoặc gọi cho văn phòng nhân viên bầu cử theo số (626) 307-1359 và chúng tôi sẽ gửi một bản sao miễn phí cho quý vị qua thư.**

# BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT JJ

Cứ 20 năm một lần, Thành Phố Monterey Park sẽ chuẩn bị Bản Cập Nhật Yếu Tố Sử Dụng Đất Đai trong Kế Hoạch Tổng Thể để cử tri phê chuẩn. Bản Cập Nhật Kế Hoạch Tổng Thể này đóng vai trò như một hướng dẫn cho tương lai của Thành Phố và được các cơ quan của Tiểu Bang và Liên Bang yêu cầu để trợ cấp và cấp kinh phí.

Dự luật được đưa vào lá phiếu này do Thành Phố Monterey Park đề nghị nhằm nỗ lực cung cấp các dịch vụ chất lượng và phù hợp cho tất cả cư dân của mình. Dự luật này ủng hộ một bầu không khí cộng đồng mạnh mẽ, nơi cư dân được an toàn và chất lượng cuộc sống sẽ được ưu tiên trong việc nuôi dưỡng các gia đình khỏe mạnh.

Bản Cập Nhật Kế Hoạch Tổng Thể của Monterey Park được phát triển bởi một nhóm cư dân được chỉ định vào Ủy Ban Tham Vấn Kế Hoạch Tổng Thể (GPAC). Trong suốt quá trình kéo dài 1 năm này, 11 thành viên GPAC đã gặp gỡ thường xuyên tại các cuộc họp công khai, đón nhận ý kiến đóng góp từ cộng đồng và được hướng dẫn đưa ra các đề nghị cân nhắc đến lợi ích cộng đồng, sức khỏe, an toàn, môi trường và sự thuận tiện, cũng như các dự luật được doanh nghiệp hỗ trợ trong phạm vi có thể. Sau khi hoàn thành quá trình này, GPAC đã trình bày các đề nghị của mình lên Hội Đồng Thành Phố để phê chuẩn và thông qua đưa vào lá phiếu.

Kể từ đó, Thành Phố Monterey Park đã sửa đổi Bản Cập Nhật Kế Hoạch Tổng Thể với các ý kiến đóng góp bổ sung của cư dân và hiện đang tìm kiếm sự phê chuẩn của cử tri cho Bản Cập Nhật Kế Hoạch Tổng Thể Sửa Đổi này.

Kế Hoạch sửa đổi này sẽ loại bỏ tất cả các vùng chông lấp nhà ở tại khu vực Corporate Center Drive mà đã được đưa vào kế hoạch trước đó và đã bị cử tri bác bỏ trong cuộc bầu cử Tháng Ba năm 2020.

Kế hoạch này sẽ cải thiện sự sinh động và đa dạng của Thành Phố, đồng thời mang lại các hoạt động phát triển kinh tế có chất lượng cũng như sẽ đóng góp mạnh mẽ vào sức khỏe tài chính của Thành Phố.

Ủy Ban Kế Hoạch Thành Phố cũng đã phê chuẩn kế hoạch này.

Kế Hoạch Tổng Thể sửa đổi này sẽ đảm bảo rằng cư dân sẽ có tiếng nói trong việc duy trì và bảo vệ sự toàn vẹn của các khu dân cư của chúng ta.

Chúng tôi khuyến khích quý vị bỏ phiếu "CÓ" cho Bản Cập Nhật Kế Hoạch Tổng Thể Sửa Đổi này và ủng hộ tầm nhìn của cư dân trong 20 năm tới ở đây, tại Monterey Park này.

PETER CHAN  
Ủy Viên Hội Đồng

HANS LIANG  
Ủy Viên Hội Đồng

HENRY LO  
Ủy Viên Hội Đồng

FRED SORNOSO  
Ủy Viên Hội Đồng

YVONNE YIU  
Ủy Viên Hội Đồng

**KHÔNG CÓ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT NÀY ĐƯỢC  
ĐỀ TRÌNH**